



Sie sind im Krankenhaus.

Hastahanedesiniz.

Bitte melden Sie sich sofort, wenn sich Ihr Zustand verschlechtert. Bitte drücken Sie hierzu auf diese Klingel!

Eğer durumunuz kötüleşirse mutlaka bize haber verin. Bu zile basarak haber verebilirsiniz.

Gibt es Medikamente, die Sie auf keinen Fall erhalten dürfen? Haben Sie Allergien gegen Medikamente?

Almamanız gereken bir ilaç var mı? Bir ilaca alerjiniz var mı?

Kontrastmittel

Kontrast maddesi

Penicillin

Penisilin

Wann haben Sie das letzte Mal gegessen/ getrunken?

En son ne zaman bir şey yediniz ya da içtiniz?

eben gerade

hemen şimdi/ az önce

vor wenigen Stunden

birkaç saat önce

vor mehr als 6 Stunden

6 saatten daha önce

gestern

dün

Bitte schreiben Sie auf, wieviel Sie wiegen (Kilo)

Lütfen kaç kilo olduğunuzu yazın.

Bitte schreiben Sie auf wie groß Sie sind

Lütfen boyunuzu yazın.

Gibt es Bekannte/Angehörige, die wir anrufen sollen?

Aramamız gereken tanıdıklarınız/akrabalarınız var mı?

Gibt es Bekannte/ Angehörige, die Deutsch sprechen?

Almanca konuşan tanıdıklarınız/akrabalarınız var mı?

Bitte schreiben Sie die Telefonnummer auf:

Lütfen onların telefon numaralarını yazın.

Schmerzen

Ağrı

Haben Sie Schmerzen?

Ağrınız var mı?

Wie stark sind die Schmerzen?

Ağrılarınız ne kadar şiddetli?

Seit wann haben Sie die Schmerzen?

Ne zamandan beri ağrınız var?

Wie würden Sie die Schmerzen beschreiben?

Ağrılarınızı nasıl tarif edersiniz?

Ist das der stärkste Schmerz, den Sie jemals hatten?

Bugüne kadar yaşadığınız en şiddetli ağrı mı?

Ist der Schmerz plötzlich gekommen?

Ağrınız aniden mi başladı?

Magen/Darm Trakt

Mide/Bağırsak yolu (gastrointestinal)

Haben Sie häufig Sodbrennen?

Sık sık mide yanması yaşıyor musunuz?

Ist Ihnen übel?

Mideniz bulanıyor mu?

Haben Sie erbrochen?

Kustunuz mu?

Welche Farbe hatte das Erbrochene?

Kusmuğunuz ne renkti?



Haben Sie Blut erbrochen?

Kan kustunuz mu?

Wann war der letzte Stuhlgang?

En son dışkınızı ne zaman yaptınız?

Haben Sie Durchfall?

İshal misiniz?

Wie häufig haben Sie derzeit pro Tag Durchfall/
wässrigen Stuhlgang?

Son günlerde ne sıklıkla ishal yaşıyorsunuz? Günde kaç kez?

Leiden Sie unter Verstopfung?

Kabızlığınız var mı?

Haben Sie Blut im Stuhlgang bemerkt?

Dışkıınızda kan fark ettiniz mi?

Welche Farbe hat der Stuhlgang?

Dışkıınız ne renk?

Kardiale und pulmonale Beschwerden

Kardiyal ve pulmonal şikayetler

Haben Sie Luftnot?

Nefes darlığı yaşıyor musunuz?

Haben Sie Brustschmerzen?

Göğüs ağrınız var mı?

Haben Sie Herzrasen?

Çarpıntınız var mı?

Waren Sie in letzter Zeit bewusstlos?

Son zamanlarda baygınlık geçirdiniz mi? Bayıldınız mı?

Wie lange haben Sie schon Wasser in den Beinen/
Ödeme?

Ne zamandan beri bacaklarınızda sıvı toplanması var?/
Ne zamandan beri bacaklarınız şiş?

Hatten Sie jemals zuvor Wasser in den Beinen?

Daha önce bacaklarınızda sıvı toplanması yaşadınız mı?

Ist Ihnen schwindelig?

Başınız dönüyor mu?

Sind Sie schwächer als gewohnt?

Kendinizi normalden daha güçsüz hissediyor musunuz?

Nephrologie, Urologie

Nefroloji, Üroloji

Wann haben Sie das letzte Mal Harn/Wasser gelassen?

Çişinizi/idrarınızı en son ne zaman yaptınız?

Mussten Sie in letzter Zeit häufig Harn/Wasser lassen/
urinieren?

Son zamanlarda idrarınızı daha sık yapma ihtiyacı hissediyor musunuz?

Mussten Sie in letzter Zeit selten Harn/Wasser lassen?

Son zamanlarda idrarınızı daha nadir mi yapıyorsunuz?

Haben Sie Schmerzen beim Harn/Wasser lassen?

İdrarınızı yaparken ağrı hissediyor musunuz?

Brennt es beim Harn/Wasser lassen?

İdrarınızı yaparken yanma hissediyor musunuz?

Haben Sie Blut im Urin/Harn?

İdrarınızda kan var mı?

Müssen Sie häufig in der Nacht Harn/Wasser lassen?

Geceleri daha sık mı tualete çıkmanız gerekiyor?

Allgemeine Beschwerden

Genel şikayetler

Haben Sie Husten?

Öksürüğünüz var mı?

Haben Sie Husten mit Auswurf?

Öksürüğünüz balgamlı mı?

Welche Farbe hat der Auswurf?

Balgamınız ne renk?



Haben Sie Fieber?

Ateşiniz var mı?

Frieren Sie?

Üşüyor musunuz?

Haben Sie Halsschmerzen?

Boğazınız ağrıyor mu?

Wo verspüren Sie einen Juckreiz?

Nerede kaşıntı hissediyorsunuz?

Haben Sie häufig Fieber?

Sık sık ateşiniz oluyor mu?

Wachen Sie häufig nachts auf, weil Sie verschwitzt sind?

Geceleri terlediğiniz için uyanıyor musunuz?

Leiden Sie unter Appetitlosigkeit?

İştahsızlık yaşıyor musunuz?

Haben Sie in letzter Zeit deutlich an Gewicht verloren?

Son zamanlarda ciddi kilo kaybı yaşadınız mı?

Vorerkrankungen

Hatten Sie jemals einen Herzinfarkt?

Hiç kalp krizi geçirdiniz mi?

Hatten Sie jemals einen Schlaganfall?

Hiç inme(felç) geçirdiniz mi?

Ist bei Ihnen eine Epilepsie bekannt?

Epilepsiniz var mı?

Ist bei Ihnen ein Herzfehler bekannt?

Hiç kalp kusurunuz var mı?

Haben Sie eine künstliche Herzklappe?

Yapay kalp kapakçığınız var mı?

Wurde Ihnen eine Niere transplantiert?

Size hiç böbrek nakli yapıldı mı?

Wurde Ihnen ein Herz transplantiert?

Size hiç kalp nakli yapıldı mı?

Wurde Ihnen ein Organ transplantiert?

Size herhangi bir organ nakli yapıldı mı?

Wurde Ihnen der Blinddarm entnommen?

Apandisiniz alındı mı?

Haben Sie einen Diabetes?

Diyabetiniz var mı?

Spritzen Sie Insulin?

İnsülin kullanıyor musunuz?

Haben Sie HIV/AIDS?

Size HIV/AIDS teşhisi konuldu mu?

Haben Sie Tuberculose?

Size tüberküloz teşhisi konuldu mu?

Haben Sie eine Hepatitis?

Size hepatit teşhisi konuldu mu?

Nehmen Sie regelmäßig Medikamente ein?

Düzenli olarak kullandığınız ilaçlarınız var mı?

Wurde Ihnen eine regelmäßige Medikation verschrieben, die Sie zuletzt aber nicht mehr eingenommen haben?

Düzenli olarak kullanmanız gereken ama son zamanlarda almadığınız bir ilacınız var mı?

Können Sie aufschreiben, wie die Medikamente heißen?

Kullandığınız ilaçların isimlerini yazar mısınız? Yanınızda olan ilacınız varsa, bize gösterir misiniz?

Können Sie uns die Medikamente zeigen?

Diuretika/ Wassermedikamente

Diüretik ilaçlar(idrar söktürücü)

Blutverdünner

Kan sulandırıcılar

Schmerzmittel

ağrı kesiciler



Blutdruckmedikamente	tansiyon ilaçları
Magenschutz	mide koruyucu ilaçlar
Psychopharmaka	psikotik ilaçlar
Immunsuppressiva	imun baskılayıcılar/ immunosupresif ilaçlar
Schilddrüsenmedikamente	Tiroit ilaçları
Cortison	kortizon
Antibiotika	antibiyotikler
Kontrazeptiva	Doğum kontrol ilaçları

Neurologie

Nöroloji

Tut der Kopf weh?	Başınız ağrıyor mu?
Stören Sie laute Geräusche und Licht?	Yüksek ses ve ışık sizi rahatsız ediyor mu?
Haben Sie Sehstörungen/ Auffälligkeiten beim Sehen bemerkt?	Görmeyle ilgili sorun yaşadığınızı düşündüğünüz oluyor mu?
Haben Sie bemerkt, dass Sie schlechter hören können als gewohnt?	Normalden daha kötü duyduğunuzu düşündüğünüz oluyor mu?

Geburtshilfe

Kadın Doğum

Sind Sie schwanger?	Hamile misiniz?
Der erste Tag Ihrer letzten Periode war:	Son adet kanamanız ne zamandı?
Ist dies Ihre erste Schwangerschaft?	Bu sizin ilk hamileliğiniz mi?
Wieviele Kinder haben Sie schon geboren?	Kaç tane çocuk doğurdunuz?
Gab es in den letzten Schwangerschaften Probleme?	Daha önceki hamileliklerinizde sorun yaşadınız mı?

Risikoprofil

Risk profili

Rauchen Sie?	Sigara içiyor musunuz?
Wieviel rauchen Sie?	Günde ne kadar sigara içiyorsunuz?
Täglich wenige Zigaretten	Günde birkaç sigara
Täglich 10 Zigaretten	Günde 10 sigara
Täglich 20 Zigaretten	Günde 20 sigara
Täglich 30 Zigaretten	Günde 30 sigara
Täglich 40 Zigaretten	Günde 40 sigara
Täglich 50 Zigaretten	Günde 50 sigara
selten/ gelegentlich	nadiren



Wie häufig trinken Sie Alkohol? Ne sıklıkla alkol tüketiyorsunuz?

nie/ ich trinke keinen Alkohol Alkol tüketmiyorum.

Ab und zu etwas Arada sırada

Täglich Her gün

Wie viel? Ne kadar içiyorsunuz?

Wenig az

viel çok

Nehmen Sie Drogen? Uyuşturucu kullanıyor musunuz?

Kokain kokain

Heroin eroin

andere Diğer

Es ist für Ihre Gesundheit wichtig, dass Sie im Bett bleiben und es nicht verlassen. Während Sie im Bett bleiben müssen, kümmern wir uns um Sie. Bitte lassen Sie uns wissen, falls Sie etwas benötigen!

Sağlığınız için yataktan çıkmamanız ve yatakta kalmanız çok önemli. Yatakta olmanız gereken sürede sizinle biz ilgileneceğiz. Eğer birşeye ihtiyacınız olursa lütfen bize haber verin.

Wir überwachen Ihr Herz mit diesem Monitor.

Kalbinizi bu monitörle gözlemleyeceğiz.

Bitte melden Sie sich sofort, falls Sie Luftnot oder Brustschmerzen bekommen sollten.

Eğer göğüs ağrısı ya da nefes darlığı yaşarsanız lütfen bize haber verin.

Aus medizinischen Gründen müssen Sie von jetzt an nüchtern bleiben. Bitte essen und trinken Sie nichts.

Tıbbi sebepler yüzünden midenizin boş olması gerekiyor. Lütfen şu andan itibaren bir şey yiyip içmeyin.

Wir möchten morgen eine Untersuchung durchführen, für die Sie nüchtern sein müssen. Bitte essen und trinken Sie ab Mitternacht nichts mehr.

Yarın size bir test yapmak istiyoruz. Test için aç karnına olmanız gerekiyor. Bu yüzden lütfen gece yarısından itibaren bir şey yiyip içmeyin.

Wir geben Ihnen stattdessen eine Infusion, damit der Körper mit Flüssigkeit versorgt ist.

Bunun yerine vücudunuzun ihtiyacı olan sıvıyı size infüzyonla vereceğiz.

Brauchen Sie psychologische Hilfe? Psikolojik desteğe ihtiyacınız var mı?

Können Sie nachts schlafen? Geceleri uyuyabiliyor musunuz?

Gibt es sehr wichtige Dinge, die Sie uns nur über einen Dolmetscher mitteilen können?

Tercüman yardımıyla bize söylemek istediğiniz önemli birşey var mı?

Haben Sie noch Fragen? Başka sorunuz var mı?

Machen Sie sich keine Sorgen, wir passen auf Sie auf.

Endişelenmeyin, sizinle ilgileneceğiz!



Diese Übersetzungsliste wurde mit bestem Wissen und Gewissen erstellt, um Menschen im medizinischen Kontext in ihrer Kommunikation zu unterstützen. Sie stellt keinen Ersatz für die Zusammenarbeit mit DolmetscherInnen dar.

Zwischen der Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und den VerwenderInnen kommt kein Vertrag zustande. Die Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und die AutorInnen übernehmen keine Verantwortung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzungen.

Diese Liste wird kostenfrei zur Verfügung gestellt. Die VerwenderInnen haben die Entscheidung über die Richtigkeit und Zweckmäßigkeit der Verwendung zu verantworten.

**Korrekturen?
Fragen?
Vorschläge?
Kommentare?
listen@doctopia.de**

VERANTWORTLICH FÜR DEN INHALT
NACH § 55 ABS. 2 RSTV:
Dr. med. Philipp Lacour
DOCTOPIA UG (haftungsbeschränkt)
Eißholzstraße 22
10781 Berlin

weitere Informationen:
<https://www.doctopia.de/impressum-100.html>